



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

ORDEM DE SERVIÇO Nº 01/PROPPG, DE 08 DE JANEIRO DE 2018.

*Estabelece procedimentos para a padronização
de registro da afiliação acadêmico-científica
nas publicações científicas da UFCSPA*

O Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação da Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre (UFCSPA), no uso de suas atribuições legais e estatutárias,

RESOLVE,

Art. 1º Padronizar a forma de registro da afiliação acadêmico-científica das publicações científicas da universidade com o intuito de tornar mais visível a produção científica da UFCSPA, garantindo assim a adequada contabilidade nos bancos de dados nacionais e internacionais.

Art. 2º Destacar a Internacionalização como sendo umas das principais metas a serem alcançadas pela UFCSPA, sendo esta uma das características das melhores universidades do mundo, devido a sua fundamental importância.

Art. 3º Aumentar a visibilidade institucional por meio de ações e parcerias com Instituições estrangeiras.

Art. 4º Auxiliar os membros da comunidade acadêmica recomendando-se a seguinte afiliação no campo “endereço” de um artigo:

- a) Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre (UFCSPA).

Art. 5º Sendo necessária a tradução para língua estrangeira, por exigência dos periódicos, recomenda-se a utilização das seguintes afiliações:

I) Língua Inglesa: *Federal University of Health Sciences of Porto Alegre*

II) Língua Espanhola: *Universidad Federal de Ciencias de la Salud de Porto Alegre*



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

III) Língua Francesa: *Université Fédérale des Sciences de la Santé de Porto Alegre*

IV) Língua Italiana: *Università Federale di Scienze della Salute di Porto Alegre*

Art. 6º Quando oportuno, recomenda-se a citação do Programa de Pós-Graduação da UFCSPA bem como o departamento acadêmico, devendo para tal ser escrito da seguinte forma:

- a) Programa de Pós-Graduação em Biociências
- b) Programa de Pós-Graduação em Ciências da Nutrição
- c) Programa de Pós-Graduação em Ciências da Reabilitação
- d) Programa de Pós-Graduação em Ciências da Saúde
- e) Programa de Pós-Graduação em Enfermagem
- f) Programa de Pós-Graduação em Ensino na Saúde
- g) Programa de Pós-Graduação em Medicina: Hepatologia
- h) Programa de Pós-Graduação em Patologia
- i) Programa de Pós-Graduação em Pediatria: Atenção à Saúde da Criança e ao Adolescente
- j) Programa de Pós-Graduação em Psicologia e Saúde
- k) Programa de Pós-Graduação Profissional em Saúde da Família
- l) Programa de Pós-Graduação em Tecnologias da Informação e Gestão em Saúde

Art. 7º Sendo necessária a tradução para língua estrangeira, por exigência dos periódicos, recomenda-se a utilização das seguintes afiliações:

- I) Língua Inglesa:
 - a) *Graduate Program in Biosciences*
 - b) *Graduate Program in Nutrition Sciences*
 - c) *Graduate Program in Rehabilitation Sciences*
 - d) *Graduate Program in Health Sciences*
 - e) *Graduate Program in Nursing*
 - f) *Graduate Program in Health Education*
 - g) *Graduate Program in Medicine: Hepatology*
 - h) *Graduate Program in Pathology*
 - i) *Graduate Program in Pediatrics in Child and Adolescent Health Care*



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

- j) Graduate Program in Psychology and Health*
- k) Graduate Program in Family Health*
- l) Graduate Program in Information Technology and Health Care*

II) Língua Espanhola:

- a) Programa de Postgrado en Biociencias*
- b) Programa de Postgrado en Ciencias de la Nutrición*
- c) Programa de Postgrado en Ciencias de la Rehabilitación*
- d) Programa de Postgrado en Ciencias de la Salud*
- e) Programa de Postgrado en Enfermería*
- f) Programa de Postgrado en Educación en Salud*
- g) Programa de Postgrado en Medicina: Hepatología*
- h) Programa de Postgrado en Patología*
- i) Programa de Postgrado en Pediatría: Atención a la salud del niño y al adolescente*
- j) Programa de Postgrado en Psicología y Salud*
- k) Programa de Postgrado en Salud de la Familia*
- l) Programa de Postgrado en Tecnologías de Información y Gestión en Salud*

III) Língua Francesa:

- a) Programme de Troisième Cycle en Biosciences*
- b) Programme de Troisième Cycle en Sciences de la Nutrition*
- c) Programme de Troisième Cycle en Sciences de la Réadaptation*
- d) Programme de Troisième Cycle en Sciences de la Santé*
- e) Programme de Troisième Cycle en Soins Infirmiers*
- f) Programme de Troisième Cycle en Éducation en Santé*
- g) Programme de Troisième Cycle en Médecine: Hépatologie*



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

- h) *Programme de Troisième Cycle en Pathologie*
- i) *Programme de Troisième Cycle en Pédiatrie: Soins de la Santé de l'Enfant et de l'Adolescent*
- j) *Programme de Troisième Cycle en Psychologie et Santé*
- k) *Programme de Troisième Cycle en Santé de la Famille*
- l) *Programme de Troisième Cycle en Technologies de l'Information et Gestion de la Santé*

IV) Língua Italiana:

- a) *Ufficio Post-Laurea in Bioscienze*
- b) *Ufficio Post-Laurea in Scienze dell'Alimentazione*
- c) *Ufficio Post-Laurea in Scienze della Riabilitazione*
- d) *Ufficio Post-Laurea in Scienze della Salute*
- e) *Ufficio Post-Laurea in Infermieristica*
- f) *Ufficio Post-Laurea in Educazione nella Salute*
- g) *Ufficio Post-Laurea in Epatologia*
- h) *Ufficio Post-Laurea in Patologia*
- i) *Ufficio Post-Laurea in Pediatria: Assistenza alla Salute di Bambini e Adolescenti*
- j) *Ufficio Post-Laurea in Psicologia e Salute*
- k) *Ufficio Post-Laurea in Salute della Famiglia*
- l) *Ufficio Post-Laurea in Tecnologie dell'Informazione e Gestione Sanitaria*

Art. 8º Quando oportuno, recomenda-se a citação do Departamento Acadêmico da UFCSPA, devendo para tal ser escrito da seguinte forma:

- a) Departamento de Ciências Básicas da Saúde
- b) Departamento de Ciências Exatas e Sociais Aplicadas



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

- c) Departamento de Clínica Cirúrgica
- d) Departamento de Clínica Médica
- e) Departamento de Educação e Humanidades
- f) Departamento de Enfermagem
- g) Departamento de Farmacociências
- h) Departamento de Fisioterapia
- i) Departamento de Fonoaudiologia
- j) Departamento de Ginecologia e Obstetrícia
- k) Departamento de Métodos Diagnósticos
- l) Departamento de Nutrição
- m) Departamento de Patologia e Medicina Legal
- n) Departamento de Pediatria
- o) Departamento de Psicologia
- p) Departamento de Saúde Coletiva

Art. 9º Sendo necessária a tradução para língua estrangeira, por exigência dos periódicos, recomenda-se a utilização das seguintes afiliações:

I) Língua Inglesa:

- a) *Department of Basic Health Sciences*
- b) *Department of Exact and Applied Social Sciences*
- c) *Department of Surgical Clinics*
- d) *Department of Internal Medicine*
- e) *Department of Education and Humanities*
- f) *Department of Nursing*
- g) *Department of Pharmacoscience*
- h) *Department of Physical Therapy*
- i) *Department of Speech Therapy/Audiology*
- j) *Department of Obstetrics and Gynecology*
- k) *Department of Diagnostic Methods*
- l) *Department of Nutrition*
- m) *Department of Pathology and Forensic Medicine*



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

- n) *Department of Pediatrics*
- o) *Department of Psychology*
- p) *Department of Community Health*

II) *Língua Espanhola:*

- a) *Departamento de Ciencias Básicas de la Salud*
- b) *Departamento de Ciencias Exactas y Sociales Aplicada*
- c) *Departamento de Cirugía*
- d) *Departamento de Medicina Interna*
- e) *Departamento de Educación y Humanidades*
- f) *Departamento de Enfermería*
- g) *Departamento de Farmacociencias*
- h) *Departamento de Fisioterapia*
- i) *Departamento de Fonoaudiología*
- j) *Departamento de Ginecología y Obstetricia*
- k) *Departamento de Métodos Diagnósticos*
- l) *Departamento de Nutrición*
- m) *Departamento de Medicina Forense y Patología*
- n) *Departamento de Pediatría*
- o) *Departamento de Psicología*
- p) *Departamento de Salud Comunitaria*

III) *Língua Francesa:*

- a) *Département de Sciences de la Santé Fondamentales*
- b) *Département de Sciences Sociales Appliquées*
- c) *Département de Chirurgie*
- d) *Département de Médecine Interne*
- e) *Département d'Éducation et d'Humanités*
- f) *Département de Nutrition*
- g) *Département de Pharmacosciences*
- h) *Département de Kinésithérapie*



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

- i) Département d'Orthophonie/Audiologie*
- j) Département d'Obstétrique-Gynécologie*
- k) Département de Méthodes Diagnostiques*
- l) Département de Nutrition*
- m) Département de Pathologie et de Médecine Légist*
- n) Département de Pédiatrie*
- o) Département de Psychologie*
- p) Département de Santé Communautaire*

IV) Língua Italiana:

- a) Dipartimento di Scienze di Base per la Salute*
- b) Dipartimento di Scienze Esatte e Sociali Applicat*
- c) Dipartimento di Chirurgia*
- d) Dipartimento di Medicina Interna*
- e) Dipartimento di Educazione e Umanità*
- f) Dipartimento di Infermeristica*
- g) Dipartimento di Farmacologia*
- h) Dipartimento di Fisioterapia , (espanhol)*
- i) Dipartimento di Audiologia e Foniatria*
- j) Dipartimento di Ginecologia e Ostetricia*
- k) Dipartimento di Metodologia Diagnostica*
- l) Dipartimento di Nutrizione*
- m) Dipartimento di Patologia e Medicina Legale*
- n) Dipartimento di Pediatria*
- o) Dipartimento di Psicologia*
- p) Dipartimento di Salute Pubblica*

Art. 10. No uso de apresentações em *power-point* ou programas semelhantes, assim como *banner*, recomendar a inserção do logotipo da Universidade e/ou do Programa de Pós-Graduação/ Curso de Graduação.



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

Art.11. Definir o seguinte modelo para registro da afiliação acadêmico-científica:

- I) Língua Inglesa: *Laboratory of Experimental Physiology, Department of Physical Therapy, Graduate Program in Rehabilitation Sciences, Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre (UFCSPA)*
- II) Língua Espanhola: *Laboratorio de Investigación en Fisiología Experimental, Departamento de Fisioterapia, Programa de Postgrado en Ciencias de la Rehabilitación, Universidad Federal de Ciencias de la Salud de Porto Alegre (UFCSPA)*
- III) Língua Francesa: *Laboratoire de Physiologie Expérimentale, Département de Kinésithérapie, Programme de Sciences de la Réadaptation, Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre (UFCSPA)*
- IV) Língua Italiana: *Laboratorio di Fisiologia Sperimentale, Dipartimento di Fisioterapia, Corso di Laurea in Scienze della Riabilitazione, Universidade Federal de Ciências da Saúde de Porto Alegre (UFCSPA)*

Art. 12. Divulgar outras traduções relevantes:

- 1) Língua Inglesa:
 - a) Reitor: *University President, Chancellor, Dean or Rector;*
 - b) Vice-Reitor – *Vice President or Vice-Chancellor*
 - c) Pró-Reitor - *Vice-Dean*
 - d) Ensino – *Teaching*
 - e) Pesquisa – *Research*
 - f) Extensão – *Outreach or Extension*
 - g) Professor Titular – *Full Professor or Professor*
 - h) Professor Associado – *Associate Professor or Reader*
 - i) Professor Adjunto – *Assistant Professor or Lecturer*
 - j) Professor Assistente – *Assistant Professor*
 - k) Disciplina – *Course or Class*
 - l) Curso – *Program*
 - m) Aluno de graduação - *Undergraduate student*



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

- n) Aluno de Pos-Graduação - *Graduate student*
- o) Técnico-administrativos - *University staff*;

2) Língua Espanhola

- a) *Rector / Rectora*
- b) *Prorrector / Prorrectora*
- c) *Vicerrector / Vicerrectora*
- d) *Enseñanza,*
- e) *Investigación*
- f) *Extensión Universitaria*
- g) *Profesor Titular*
- h) *Profesor Asociado*
- i) *Profesor Adjunto*
- j) *Profesor Asistente*
- k) *Asignatura / Curso*
- l) *Grado / Pregrado / Carrera*
- m) *Estudiante de grado / pregrado / la carrera de*
- n) *Estudiante de postgrado*
- o) *Equipo técnico y administrativo*

3) Língua Francesa:

- a) *Recteur*
- b) *Vice-Recteur*
- c) *Pro-Recteur*
- d) *Enseignement*
- e) *Recherche*
- f) *Extension*
- g) *Professeur Titulaire*
- h) *Professeur Associé*
- i) *Professeur Adjoint*
- j) *Professeur Assistant*
- k) *Enseignement*



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

UFCSPA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE

- l) *Programme*
 - m) *Étudiant de licence*
 - n) *Étudiant de master/doctorat*
 - o) *Personnels administratifs*
- 4) Língua Italiana:
- a) *Rettore (m.) / Rettrice (f.)*
 - b) *Prorettore vicario (m.) / Prorettrice vicaria (f.)*
 - c) *Prorettore (m.) / Prorettrice (f.),*
 - d) *Educazione / Istruzione*
 - e) *Ricerca*
 - f) *Iniziativa Culturali e Sociali*
 - g) *Professore Ordinario (m.) / Professoressa Ordinaria (f.)* (nível mais alto da carreira: equivalente a Professor Titular e/ou Livre-Docente)
 - h) *Professore Associato (m.) / Professoressa Associata (f.)* (nível intermediário da carreira: equivalente a Professor Associado e/ou Adjunto)
 - i) *Ricercatore* (nível inicial da carreira do magistério superior, relativo aos anos em que o docente se encontra em estágio probatório: equivalente a Professor Assistente ou Adjunto em estágio probatório)
 - j) *Insegnamento / Disciplina*
 - k) *Corso di Laurea (quando de Graduação) e Corso di Post-Laurea (quando de Pós-Graduação)*
 - l) *Studente / Alunno / Allievo di Laurea,*
 - m) *Studente / Alunno / Allievo di Post-Laurea*
 - n) *Personale Tecnico ed amministrativo*

Art. 13. Esta Ordem de Serviço entra em vigor nesta data.

Airton Tetelbom Stein
Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação